

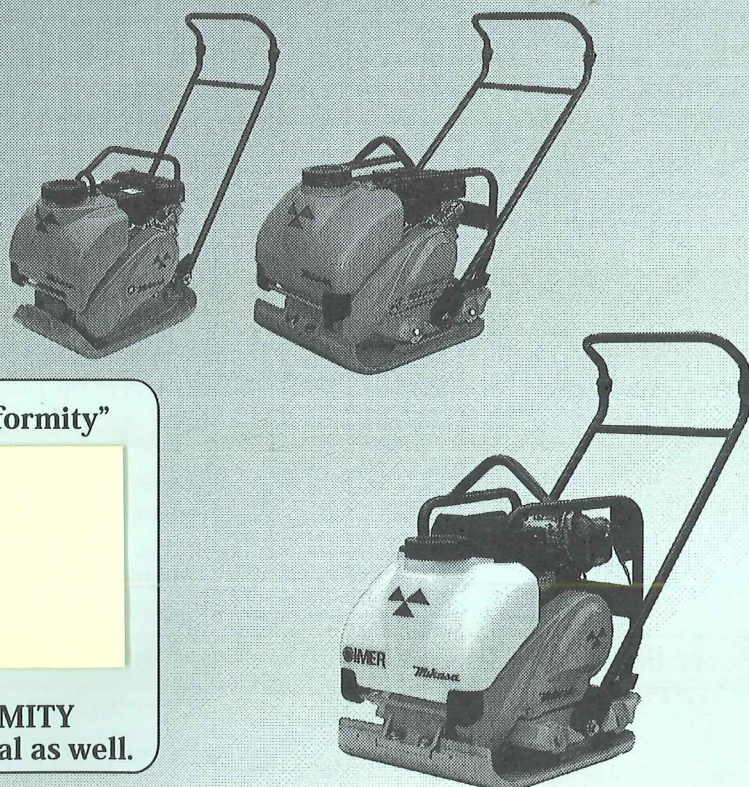
Mikasa

PLAQUE VIBRANTE
PLASTRE VIBRANTI
BANDEJA COMPACTADORA

MVC-F60R/F80R

/88GH/98D (VAS)

MANUEL D'ENTRETIEN D'UTILISATION
ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE
MANUAL DE INSTRUCCIONES



Contents of "Declaration of Conformity"



Please refer the
EC DECLARATION OF CONFORMITY
in this manual as well.

Original (French)

Translation of the original instructions (Italian, Spanish)

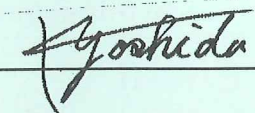


IMER

402-06004



1) DECLARATION OF CONFORMITY

2) Manufacturer's name and address.	Mikasa Sangyo Co., Ltd. 4-3, Sarugaku-cho 1 chome, Chiyoda-ku, Tokyo101-0064, Japan
3) Name and address of the person who keeps the technical documentation.	Yoshiharu Nishimaki, engineer R. & D. Division, Mikasa Sangyo Co., Ltd. Shiraoka-city, Saitama, Japan
4) Type: Vibratory Plates	
5) model	See NEXT PAGE for DETAILS
6) Equipment item number	
7) Serial number	
8) power source cont. output <max. output>	
9) Measured sound power level(dB)	
10) Guaranteed sound power level(dB)	
11) Max. Sound pressure level(dB)	
12) Conformity assessment according to Annex:	VIII (Full Quality Assurance procedure)
13) Name and address of the Notified Body	Société Nationale de Certification et d'Homologation (SNCH) 11, route de Luxembourg L-5230 Sandweiler LUXEMBOURG
14) Related Directive	Directive 2000/14/EC and, to be followed by Directive 2005/88/EC , relating to the noise emission in the environment by equipment for use outdoors.
15) Declaration	The equipment referred in this document, fulfills with all the requirements of Directive 2000/14/EC
16) Other related Community Directives	2006/42/EC, 2005/88/EC, 2004/108/EC, 2002/88/EC(2004/26/EC) EN500-1, EN500-4
17) EC Conformity Certificate No:	SNCH*2000/14*2005/88*0472*03
18) Place and date of the declaration	Tokyo, Japan July, 2013 Signed by:  Keiichi YOSHIDA Director, Product Control Division Mikasa Sangyo Co., Ltd.

5) model	MVC-F60R (VAS)	MVC-F60H (VAS)	MVC-F70R	MVC-F70H	MVC-F80R (VAS)	MVC-F80H (VAS)
6) Equipment item number	352118, 352119, 352157, 352192, 352197, 352198, 352203, 352205, 352215, 352220, 352221, 352222, 352223, 352225, 352227, 352228, 352230, 352233, 352247	352156, 352191, 352194, 352195, 352196, 352201, 352202, 352213, 352214, 352216, 352218, 352219, 352226, 352229, 352246	352533, 352537, 352538, 352540, 352543, 352545,	352532, 352534, 352539, 352546,	352567, 352568, 352569, 352570, 352571, 352575, 352576, 352578, 352580, 352582, 352588, 352593, 352594, 352595, 352597, 352598, 352599	352559, 352564, 352565, 352572, 352573, 352574, 352579, 352596,
7) Serial number	For serial number, please refer it on front page.					
8) power source cont. output <max.output>	Robin EX13 2.2kW <3.2kW>	Honda GX120 2.1kW <2.6kW>	Robin EX17 2.9kW <4.2kW>	Honda GX160 2.9kW <3.6kW>	Robin EX17 2.9kW <4.2kW>	Honda GX160 2.9kW <3.6kW>
9) Measured sound power	100	101	102	102	101	101
10) Guaranteed sound power level(dB)	105	105	105	105	105	105
11) Max. Sound pressure	89	89	91	91	90	90

5) model	MVC-F82R VAS	MVC-F82H VAS	MVC-88GE (VAS)	MVC-88GH (VAS)	MVC-98D (VAS)	MVC-98D (VAS)
6) Equipment item number	352589, 352590, 352591	352583, 352584, 352587	352349, 352350, 352363, 352364, 352383, 352390, 352397, 352398, 352400, 352401, 352427	352359, 352359, 352367, 352369, 352373, 352380, 352391, 352392, 352393, 352394, 352395, 352396, 352399, 352405, 352416, 352432, 352433	352386, 352387, 352389, 352411, 352413, 352414, 352415	352385, 352412, 352417, 352418, 352419, 352424, 352425, 352426, 352428, 352429,
7) Serial number	For serial number, please refer it on front page.					
8) power source cont. output <max.output>	Robin EX17 2.9kW <4.2kW>	Honda GX160 2.9kW <3.6kW>	Robin EX17 2.9kW <4.2kW>	Honda GX160 2.9kW <3.6kW>	Yanmar L48A 3.1kW <3.5kW>	Yanmar L48N 3.1kW <3.5kW>
9) Measured sound power	101	101	102	104	104	104
10) Guaranteed sound power level(dB)	105	105	105	105	108	108
11) Max. Sound pressure	90	90	94	94	96	96

Hand-Arm Vibration Level

MODEL	Ahv (m/sec ²)	MODEL	Ahv (m/sec ²)	Remarks
MVC-F60H VAS	3.3	MVC-F60H	7.3	Vibration Level is in comply with EU Directive2002/44/EC and the value is shown as 3 axis min. vibration level. Test course (Crushed gravel) is in comply with EN500-4. The above values are subject to change in case that the machine is modified or/and the required regulations change.
MVC-F60R VAS	3.2	MVC-F60R	7.0	
MVC-F80H VAS	3.8	MVC-F70H	5.8	
MVC-F80R VAS	3.5	MVC-F70R	6.3	
MVC-88GH VAS	2.1	MVC-F80H	6.7	
MVC-88GE VAS	1.7	MVC-F80R	7.0	
MVC-98D VAS	2.0	MVC-88GH	4.7	
		MVC-88GE	4.8	
		MVC-98D	4.4	

CARACTERISTIQUES / SPECIFICHE / ESPECIFICACION

Modele / Modello / Modelo	MVC-F60R VAS	MVC-F80R VAS	MVC-88GH VAS	MVC-98D VAS
Longueur / Lunghezza con manico / Longitud Total	930 mm	930 mm	1,050 mm	1,050 mm
Hauteur / Altezza con manico / Altura Total	1,000 mm	1,000 mm	950 mm	950 mm
L x l / L x L / L x A	570mm x 350 mm	570 mm x 450 mm	525 mm x 500 mm	525 mm x 500 mm
Poids / Peso totale a secco / Peso en Funcionamiento	79 kg	90 kg	99 kg	111 kg
Frequence de frappe vibration / Frquenza vibrazioni / Frquenza vibrazioni /	5,600v.p.m (93Hz)		6,000v.p.m (100Hz)	
Force centrifuge / Forza centrifuga / Fuerza Centrifuga	10.1kN (1,030kgf)	13.7kN (1,400kgf)	15kN (1,530kgf)	
Vitesse itinérante / Velocità Viaggiando / La Velocidad Que	25m/min			
Classificabilità limitata / Classabilità limitée / Clasificabilidad limitada	35% (massimo / maximum / máximo)			
Huile / Lubrificante / Aceite lubricante	10W-30			

Moteur / Motore / Motor	Robin		Honda	Yanmar
Modele / Modello / Modelo	EX-13	EX-17	GX-160	L48N6-VMK
Capacite de reservoir de carburant / Capacita serbatoio comb / Capacidad deposito de combustible	2.7 L	3.6 L	3.6 L	2.5 L
Puissance maxmale / Potenza massima / Rendimiento maximo	3.2Kw (4.3PS)	4.2kW (5.7PS)	3.6kW (4.9PS)	3.5kW (4.7PS)
R.P.M.	4,000r.p.m		3,600r.p.m	

- Poids de la machine quand elle est équipée d'un type renouvelable chariot mobile va augmenter de 2 kg chaque poids.
- Peso della macchina quando si è dotato di un tipo revolving movimento della spesa aumenterà a 2kg ogni peso.
- Peso de la máquina cuando está equipado con un tipo de movimiento giratorio carrito aumentará a 2 kg de peso cada uno.

Model	Ahv(m/sec ²)
MVC-F60R VAS	3.2
MVC-F80R VAS	3.5
MVC-88GH VAS	2.1
MVC-98D VAS	2.0

Hand-arm Vibration Level is measured in comply with EU Directive 2002/44/EC, and the value is shown as 3 axis averaged. vibration level. Test course (Crushed gravel) is in comply with EN500-4.

The above values are subject to change in case that the machine is modified and/or the required regulations change.

Italian

1. DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ
2. Nome e indirizzo Fabbricante
3. Nome e indirizzo della persona che conserva la documentazione tecnica
4. Tipo: **Piastre vibranti**
5. Modello
6. Codice macchina
7. Numeri di matricola
8. Potenza installata netta <resa massima>
9. Livello di potenza sonora misurato (dB)
10. Livello di potenza sonora garantito
11. Livello massimo di pressione sonora
12. Valutazione di conformità in accordo all'annesso VIII (procedura Garanzia di Qualità totale)
13. Nome dell'organismo notificato
14. Rappresentante Autorizzato in Europa
15. Direttiva di riferimento
Direttiva 2000/14/CE su l'emissione acustica ambientale delle macchine ed attrezzature destinate a funzionare all'aperto
16. Dichiarazione
Le attrezzature riportate nel documento soddisfano i requisiti della Direttiva 2000/14/CE
17. Altre Direttive Comunitarie di riferimento
18. Certificato di Conformità CE No:
19. Luogo e data della dichiarazione

French

1. DECLARATION « CE » DE CONFORMITE
2. Nom et adresse du Fabricant
3. Nom et adresse de la personne qui détient les documents techniques
4. Type du matériel: **Plaques vibrantes**
5. Modèle
6. Numéro équipement
7. Numéro de série
8. Puissance réseau <rendement maximal>
9. Niveau sonore mesure (dB)
10. Niveau sonore garanti (dB)
11. Niveau sonore maximum
12. Certification de conformité selon l'annexe VIII (procedura

Garanzia di Qualità totale)

13. Nom et adresse de l'organisme notifié
14. Mandataire dans la Communauté Européenne
15. Directive concernée
Est également conforme aux dispositions de la directive <<émission sonores des équipements utilisés à l'extérieur des bâtiments>> 2000/14/CE et aux législations nationales la transposant.
16. Déclaration
L'équipement de référence satisfait aux exigences de la Directive 2000/14/EC
17. Autres directives communautaires concernées
18. Certificat de Conformité CE numéro:
19. Lieu et date de la déclaration

Spanish

1. DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD
2. Nombre y dirección del fabricante
3. Nombre y dirección de la persona que guarda la documentación técnica.
4. Tipo: **Bandejas vibrantes**
5. Modelo
6. Número de referencia del equipo
7. Numeros de serie
8. Potencia neta instalada <rendimiento máximo>
9. Nivel sonoro medido del motor (dB)
10. Nivel sonoro garantizado del motor (dB)
11. Máximo nivel sonoro de presión (dB)
12. Evaluación de la Conformidad de acuerdo al Anexo VIII (Procedimiento de total garantía asegurada)
13. Nombre y dirección de la Entidad Notificada
14. Representante autorizado
15. Directiva relacionada
Directiva 2000/14/CE en relación a la emisión sonora en el ambiente por equipos que trabajan en espacios abiertos
16. Declaración
El equipo referido en este documento , cumple con todos los requerimientos de la Directiva 2000/14/EC
17. Otras Directivas Comunitarias relacionadas
18. Certificado de Conformidad CE N°
19. Lugar y fecha de la declaración

POUR UNE UTILISATION EN TOUTE SECURITE

SECURITE:

Cette section exprime les procédures de sécurité d'entretien et de maintenance de la plaque vibrante d'IMER.

Cette appareil est destiné à compacter une grande variété de sols.

C'est une machine puissante et productive qui doit être utilisée avec soin.

Des erreurs d'utilisation ou de l'incurie peuvent déboucher sur des pannes ou des dommages ou les deux. Les précautions sur l'utilisation doivent toujours être observées.

* Ce symbole d'alerte à la sécurité identifie d'importants messages sur la sécurité à travers ce manuel et sur la machine.

Quand vous voyez ce symbole, lisez attentivement le message qui suit. Votre sécurité est en jeu.

QUALIFICATION DE L'UTILISATEUR:

avant d'utiliser cette machine, l'opérateur doit lire ce manuel. Si possible, il doit être montré à l'opérateur comment utiliser la machine par un autre opérateur déjà expérimenté.

L'inexpérience dans l'utilisation de toute machine ou d'outils est dangereuse. Le hasard et les erreurs ne sont pas le meilleur moyen pour devenir familier dans l'utilisation d'une machine.

Ceci coûte cher, raccourcit la vie de la machine et peut créer une machine dangereuse.

L'inexpérience peut causer des blessures ou la mort pour l'opérateur. La machine ne doit jamais être laissée seule quand elle fonctionne.

MESURES GENERALES DE SECURITE:

*

ATTENTION:

Protections exigées. Porter un casque, des lunettes incassable, des chaussures à bout en fer et tout autre accessoire de protection exigés par les conditions de travail. Eviter les bracelets ou les habits flottants. Ceux-ci peuvent être happés par des parties en mouvement de la machine et causer de graves blessures.

PRECAUTIONS LORS DU DEMARRAGE:

*

ATTENTION:

Gaz d'échappement. Mettez en route et utiliser seulement dans des lieux bien aérés.

Respirer les gaz d'échappement est très nocif pour la santé.

PRECAUTIONS LORS DE L'ENTRETIEN:

*

ATTENTION:

Liquides inflammables. arrêtez le moteur et ne pas fumer ou arrêter de travailler à proximité de la machine lors du remplissage du réservoir. Des incendies ou des explosions pourraient être provoqués par des étincelles ou des flammes.

Pièces en mouvement. Arrêtez le moteur avant toute opération d'entretien. Heurter des pièces en mouvement peut causer des blessures graves.

Hautes températures. Laissez la machine et le moteur refroidir avant toute opération d'entretien. Le contact avec des pièces très chaudes peut causer de sérieuses brûlures.

ARRET D'URGENCE:

Mettez le levier d'accélérateur en position off et appuyez sur le bouton d'arrêt moteur.

ARRET NORMAL:

Poussez rapidement le levier d'accélérateur de "on" à "off" et laissez tourner le moteur durant trois à cinq minutes à vitesse lente. Une fois le moteur refroidi, appuyez sur le bouton d'arrêt moteur jusqu'à l'arrêt complet.

Fermez le robinet d'essence.

INTRODUCTION

Il est important de lire ce manuel avec beaucoup d'attention pour comprendre pleinement les caractéristiques de fonctionnement et les prestations de la plaque vibrante. Une manipulation correcte est une garantie de durée de la machine et une utilisation optimum.

1. AVANT la mise en route

1.1. Avant d'utiliser l'appareil enlever toute trace de saletés ou de boue en particulier sur la partie inférieure de la plaque vibrante et dans les parties proches des prises d'air moteur, du carburateur et du filtre à air.

1.2. Contrôler tous les boulons et les vis et si nécessaire les bloquer. Un boulon ou une vis desserrée peuvent provoquer de sérieux dommages à l'appareil.

1.3. Contrôler la tension de la courroie trapézoïdale. Normalement le jeu doit être de 10-15 mm quand la courroie est abaissée avec force dans le point central entre les 2 poulies.

Si la courroie n'est pas bien tendue il se produit une diminution de la force d'impacte ou une vibration irrégulière et l'appareil peut être sérieusement endommagé.

1.4. Contrôler le niveau d'huile moteur et si nécessaire refaire le plein.

Utiliser un type d'huile indiquée dans le tableau suivant:

Saison ou température	qualité huile moteur
printemps, été, automne +50° à + 5°	SAE 30
hiver +4° à -10°	SAE 20
au dessous de -10°	SAE 10 W 30

1.5.

Dévisser le bouchon d'huile du groupe vibreur et contrôler le niveau d'huile.

Pour effectuer ce contrôle le compacteur doit être posé à plat et le niveau d'huile doit arriver à la hauteur du bouchon.

Changer l'huile une fois par mois, ou après 200 heures de fonctionnement.

IMPORTANT

Utiliser de l'huile moteur SAE 10 W 30

Pour changer l'huile il suffit d'incliner l'appareil pour faire sortir la vieille huile, de préférence quand l'huile est encore chaude.

1.6. Pour le moteur utiliser de l'essence normale. Avant de remplir le réservoir vérifier qu'il y a le filtre carburant à l'entrée du réservoir.

2. ATTENTION

2.1. Un facteur important consiste dans les conditions climatiques du lieu où l'appareil travaille. Nous déconseillons une utilisation dans des locaux fermés comme tunnel ou autres endroits insuffisamment ventilés. En effet les fumées d'échappement contenant de l'oxyde de carbone sont très toxiques.

Si la machine doit être utilisée impérativement dans un local mal aéré, prévoir une aspiration des gaz d'échappement vers l'extérieur.

2.2. Eviter de toucher les pièces sujettes à l'échauffement (tuyau d'échappement)

2.3. Durant le transport prendre les précautions suivantes:

* fermer le bouchon du réservoir d'essence et le robinet du filtre du carburant,

* vider complètement le réservoir à essence si le trajet est particulièrement long ou les routes défoncées.

2.4. Eteindre le moteur avant de remplir le réservoir d'essence.

* ne jamais remplir le réservoir d'essence avec le moteur allumé ou encore chaud, Le carburant versé accidentellement ou évaporé pourrait s'enflammer au contact des bougies ou du tuyau d'échappement.

* essuyer d'éventuels résidus de carburant avant d'allumer le moteur.

2.5. Ne garder aucun corps inflammable à proximité de l'orifice de refoulement.

Restes d'essence, allumettes ou tout autre corps inflammable doivent être éloignés de l'orifice de refoulement.

3. DEMARRAGE MOTEUR

3.1. Ouvrir le filtre de carburant en abaissant le levier prévu à cet effet.

Fermer l'air au carburateur et accélérer à moitié. Pour les départs à froid fermer l'air au carburateur. Une fois le moteur chaud ouvrir l'air.

Si le moteur a des difficultés pour démarrer, contrôler que le levier de starter est à moitié pour éviter de noyer le moteur.

3.2. Ne jamais tirer à fond la corde du lanceur car on pourrait endommager le moteur. Une fois la corde tirée, accompagner la jusqu'à ce quelle soit complètement enroulée autour du lanceur.

3.3. Après avoir démarré le moteur, ouvrir l'air complètement. Laisser tourner le moteur pendant 3 à 5 minutes pour qu'il s'échauffe lentement.

pendant que le moteur chauffe, contrôler qu'il n'y a pas de pertes d'huile ou de carburant.

FONCTIONNEMENT

4.1. Positionner le levier d'ouverture des gaz de OFF à ON. Dès que le moteur atteint une vitesse moyenne de 2300 à 2600 Tr/minute, embrayer. Si la vitesse du moteur augmente trop lentement, il y a risque de patinage de l'embrayage prendre soin d'accélérer franchement.

4.2. Pour compacter de l'asphalte, on conseille de répandre de l'huile diesel sur la partie inférieure de la plaque vibrante, pour éviter qu'elle n'adhère trop à l'asphalte.

4.3. Pour arrêter le vibreur, porter le levier d'ouverture de gaz de ON à OFF mais toujours très franchement.

5. ARRET

5.1. Avant d'arrêter le moteur le laisser tourner au ralenti pendant 2 à 3 minutes et ensuite appuyer sur le bouton d'arrêt jusqu'à ce que le moteur soit complètement arrêté.

5.2. Fermer le filtre du carburant en tournant à l'horizontal le levier prévu à cet effet.

5.3. Si on a utilisé l'installation de vaporisation, fermer le robinet du réservoir d'eau.

6. MANUTENTION ET STOCKAGE

6.1. manutention quotidienne:

- a) nettoyer l'appareil soigneusement,
- b) nettoyer soigneusement la partie arrière de la plaque vibrante,
- c) contrôler le filtre à air et si nécessaire le laver,
- d) contrôler le blocage des vis, boulons, écrous etc...

6.2. manutention hebdomadaire

- a) démonter et nettoyer le couvercle et la cuvette du filtre à air. Nettoyer l'élément avec une solution détergente neutre et ensuite l'émerger dans une solution mixte d'essence (2/3) et huile moteur (1/3). Enlever l'huile en trop tant de l'élément interne que de l'élément externe. (changer les filtres si ils sont trop usés) Remonter le filtre à air.
- b) démonter la bougie, la nettoyer et régler la vis platinée de 0.5mm-0.6mm.
- c) changer l'huile moteur.

NB: quand le moteur est neuf, la première vidange d'huile doit être effectuée après 20 heures de fonctionnement.

6.3. manutention mensuelle

changer l'huile dans le groupe vibreur.

6.4. Stockage

quand la plaque vibrante reste arrêtée pour de longues périodes:

- a) vider complètement le réservoir d'essence, les tuyaux d'alimentation du carburateur et le carburateur.
- b) verser 2 gouttes huiles moteur dans le cylindre après avoir enlevé la bougie.
Faire tourner le moteur à la main de façon à ce que l'intérieur du cylindre se couvre d'une fine pellicule d'huile,
- c) nettoyer l'intérieur de la machine avec un chiffon imbibé d'huile, puis la couvrir et la stocker dans un local sec et propre.

NB: quand le moteur est neuf, la première vidange d'huile doit être effectuée après 20 heures de fonctionnement.